

**condor**  
F E R R I E S

# Découvrez St Helier, la capitale de JERSEY

Imprégnez-vous de l'atmosphère  
"So british" !



**GUIDE PIETON**  
Shopping, visites et attractions

Ce guide vous propose une visite de St Helier et de ses principales attractions. Tout au long de votre promenade vous découvrirez l'histoire passionnante de Jersey et de son héritage, mélange de la culture britannique et française. Ayant appartenu à la France il y a plus de 300 ans, vous remarquerez de nombreuses traces de son passé.



1 Howard Davis Park



*Votre balade au cœur de la capitale St Helier débute par la visite du magnifique jardin public Howard Davis Park (voir carte au dos).*

## 1 HOWARD DAVIS PARK (Entrée gratuite)

Derrière cette propriété se cache une histoire insoupçonnée. À l'âge de 12 ans, Howard Leopold Davis vola des noix dans le jardin voisin. En guise de punition, il dû nettoyer les chaussures de son voisin toute une année durant. Howard Leopold Davis devint plus tard un marin très célèbre. Pour se venger de son ancien voisin, il acheta le domaine et construisit un parc. Quelques années plus tard, il fut tué durant la Première Guerre mondiale. La propriété fut ensuite reconstruite et rénovée en 1937 par l'architecte TB Davis. En 1939, Thomas Benjamin Frederick Davis offra, à l'État de Jersey, le manoir et ses jardins en mémoire de son défunt fils Howard Leopold Davis. Dans la roseraie « Le Jardin des Roses » il y a 1600 rosiers de 80 espèces différentes. En été, vous pourrez profiter gratuitement de concerts le dimanche.

*À la fin de votre visite du parc, profitez-en pour longer la rue « La Colomberie » offrant un large choix de boutiques.*

Ouvert tous les jours : avril à septembre de 8h00 à 21h30

Ouvert tous les jours : octobre à mars de 8h00 à 19h00

## 2 SNOW HILL

Au bout de la route, vous arrivez au carrefour de « Snow Hill », une petite colline où vous pouvez faire de la randonnée en été. Sur votre droite vous découvrirez « Queen Street », où se situe la statue « Les Jongleurs » créée par Carole Vincent. En 1996, cette statue fut donnée à Jersey par le « Jersey Public Sculpture Trust ».

Maintenant vous avez deux options :

### • VIRÉE SHOPPING

*Descendez la rue piétonne Queen Street. Elle conduit à King Street, rue commerciale et animée où vous trouverez tous les magasins locaux ainsi que les grandes enseignes britanniques.*

### SUITE DE LA MARCHÉ

*Lorsque vous êtes à « Snow Hill », retournez à « Hill Street ». Suivez cette rue de 250 mètres jusqu'à l'intersection avec « Church Street ». Traversez « Church Street » pour rejoindre la cour de l'église principale de Jersey.*

## 3 ST HELIER PARISH CHURCH (Entrée gratuite)

L'église paroissiale de St Helier porte le nom du moine Helerius, qui vécut au 5<sup>ème</sup> siècle. Venant de Belgique il débarqua sur l'île de Jersey à la recherche d'un endroit isolé pour se livrer à ses réflexions et prières. Sa vie se termina cruellement, assassiné par des pirates. Dans la chapelle « La Lady » vous découvrirez un mémorial dédié aux héros de la bataille de Jersey (1781). Sous les marches du sanctuaire, le major Peirson y est enterré. La tombe de son adversaire, le Baron de Rullecourt, est située à l'extérieur de l'église, où vous trouverez une pierre tombale à son nom.

*Quittez l'église par l'entrée principale. Juste en face se situe le « Royal Square ».*

Chaque jour de 8h00 à 18h00

Le dimanche : de 12h00 à 18h00

Exception : fermé le 9 Mai (Liberation Day)





**E** St Aubin via Petit train

## 4 ROYAL SQUARE

« The Royal Square » est une oasis de paix dans la ville animée. Jusqu'en 1802, l'ancien marché était situé ici. L'endroit est également connu pour de nombreux événements historiques qui ont eu lieu ici. Pendant la guerre civile au 17<sup>ème</sup> siècle, le roi Charles II fut couronné roi d'Angleterre après l'exécution de son père Charles I. En 1781, la bataille de Jersey eut lieu à « Royal Square ». Ce fut la dernière tentative des Français pour s'emparer du pouvoir sur les îles anglo-normandes. Ici vous trouverez la statue du roi Georges II bordée de châtaigniers. Des milliers de résidents de Jersey se sont rassemblés autour de ce monument le 9 mai 1945 pour entendre le discours de Winston Churchill à la radio à la fin de la Seconde Guerre mondiale. L'île fut ensuite libérée de l'occupation allemande.

Retournez à l'église et traversez le cimetière. Vous êtes maintenant sur « Bond Street ». Allez tout droit vers la mer et descendez « Mulcaster Street » sur environ 300 mètres. Vous arrivez à « Weighbridge Place ». Sur votre gauche, vous trouverez le musée de Jersey.

## 5 MAIN POST OFFICE

En face de la statue de Pierre le Sueur se trouve le bureau de poste principal.

Admirez les superbes bâtiments des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles qui vous entourent. Les plus grandes banques de Jersey, telles que « Barkley's Bank » et « NatWest Bank », ont leur siège ici. Elles ont été rénovées mais les façades historiques ont été conservées.

Lundi & vendredi : de 8h30 à 17h00

Mardi : de 09h00 à 17h00

Samedi : de 8h30 à 13h00

Fermé le dimanche et les jours fériés de Jersey

## 6 KING STREET

Vous êtes maintenant au cœur de la ville. Comme vous l'avez peut-être remarqué, vous êtes sur la rue principale de St Helier. Ici, vous trouverez de nombreuses boutiques qui ont été ouvertes au début du 19<sup>ème</sup> siècle et portent encore les noms des familles jersiaises : par exemple, « Voisin » ou « De Gruchy ». De grandes enseignes britanniques, telles que « Marks & Spencer » et « Boots » sont également présentes.

La plupart des magasins sont ouverts de 9h00 à 17h00 sans interruption (sauf dimanche et jours fériés anglais).

## 7 HALKETT PLACE

Remontez cette rue et juste avant d'arriver à « Queen Street », tournez à gauche sur « Halkett Place ».

Sur cette place, vous pouvez découvrir le mélange de différents styles architecturaux. Vous trouverez, entre autres, le style victorien, l'Art Nouveau des années 30 et les bâtiments en brique et béton des années 70. L'endroit est nommé ainsi d'après « Collin Halkett », qui a combattu en 1815 à la bataille de Waterloo.

## 8 CENTRAL MARKET

(Entrée gratuite)

Le marché central est situé entre « Halkett Place » et « Beresford Street ».

Visitez cette imposante structure victorienne du marché. En vous promenant le long des étals du marché, vous trouverez des fruits et légumes frais ainsi que des fleurs de Jersey. Les pommes de terre de Jersey « Royal Potatoes » sont très réputées et exportées dans le monde entier. Les agriculteurs utilisent des algues comme engrais naturel, ce qui donne aux pommes de terre un goût spécial et améliore leur rendement. Par conséquent, jusqu'à 3 récoltes par an sont possibles. Dans le centre du marché, vous trouverez une fontaine, un cadeau de l'Ecosse offert à l'île de Jersey. C'est l'un des 3 exemplaires de puits créés par John Dason / Yorkshire.

Vous trouverez également l'une des quatre boîtes postales les plus anciennes de toute l'Angleterre dans le marché central. Elle y a été installée dans la halle en 1852. Antony Trollope, le célèbre poète victorien, avait approuvé et soutenu ce projet. Vous pouvez toujours déposer vos lettres dans cette boîte rouge joliment décorée.

Lundi, mardi, mercredi et samedi : de 07h30 à 17h30

Jeudi : de 07h30 à 14h00

Fermé le dimanche et jours fériés

## 9 CENTRAL MARKET

(Entrée gratuite)

Sortez par la porte arrière de « Central Market » puis tournez à droite. 60 mètres plus loin se trouve le marché aux poissons, dans « Beresford Street ».

Le marché aux poissons existe depuis 1841, mais le bâtiment actuel date de 1930. Ce marché, rempli de nombreuses odeurs et d'épices, vend le poisson pêché du jour. Par conséquent, de nombreux insulaires et propriétaires de restaurants viennent ici pour s'approvisionner. Chaque année, 110 tonnes d'huîtres sont pêchées à Jersey.

Lundi à samedi : de 07h30 à 17h30

Fermé le dimanche et jours fériés



**B** Marché central



6 King street



6 Horloge King street



et colorées. Explorez le jardin japonais ainsi que son bassin aquatique, habité par les carpes koi et des plantes aquatiques. Offrez-vous un peu de paix et profitez de cet environnement merveilleux et naturel ! Vous avez la possibilité de visiter également le musée de la vie rurale. L'entrée est incluse dans le prix (horaires précis, vous renseigner). Suivez l'histoire du manoir de la guerre civile anglaise à l'occupation allemande. De plus, vous trouverez les animaux des Seigneurs à côté du manoir. Ici vivent trois chevaux, une mule, des oies, des moutons et deux ânes (visite du manoir payante, horaires vous renseigner).

D'avril à fin octobre, chaque jour de 9h30 à 16h30

## E PETIT TRAIN (Payant)

Lors de votre visite de la ville de St Helier, vous aurez la possibilité de faire une découverte avec « Le Petit Train ». Celui-ci débute en face de l'hôtel Pomme d'Or à « Liberation Square » et se termine à St. Aubin.

Le trajet du « Petit Train » dure environ 30 minutes. Pendant votre trajet, vous découvrirez la magnifique baie de St Helier et admirerez l'impressionnante forteresse du château d'Elizabeth. Arrivés à St. Aubin, embarquez pour un voyage dans le temps. Cet endroit a joué un rôle particulièrement important pour la marine marchande de l'île au cours des siècles. Les visiteurs de St. Aubin découvriront la riche diversité du village de pêcheurs original avec ses diverses boutiques, galeries et restaurants le long du port. Attention aux groupes : Soyez à l'heure pour éviter d'être placé dans 2 trains différents

## F ELIZABETH CASTLE KIOSK (Entrée payante)

Le kiosque du château Elizabeth est accessible en longeant la promenade, droit devant l'hôtel Pomme d'Or. Vous passez devant le parc « Les Jardins de la Mer », peu après il y a le kiosque en face de « Grand Jersey Hotel ».

Vous avez 2 options pour vous rendre au château d'Elizabeth :

> Vous pouvez vous rendre directement au château à marée basse. Durée : 10 à 15 min

> Vous pouvez prendre un bateau. (D'avril à fin octobre : Toutes les 30 min et haute saison : Toutes les 15 min)

Peu importe si vous souhaitez rejoindre le château à pied ou en bateau, vous partirez toujours du kiosque du château Elizabeth. Ici vous pourrez également acheter vos billets, si vous n'avez pas pré-réservé.

Le château Elizabeth vous offre diverses attractions telles que des personnages historiques vivants, des bâtiments d'exposition, des bunkers de l'occupation allemande et une vue unique sur la mer (comptez environ 2h de visite).

D'avril à fin octobre, chaque jour de 10h00 à 17h30

## G GEORGIAN HOUSE 16 New Street (Entrée payante)

Sur le côté gauche de l'hôtel Pomme d'Or se trouve la rue « Conway Street ». Continuez toujours tout droit, vous arrivez à « New Street ». Votre destination est sur votre gauche.

Revenons comme le nom de la maison l'indique, à l'époque géorgienne. Les messieurs fumaient avec plaisir la pipe et les dames portaient des vêtements élégants tout en buvant du thé sucré.

Rencontrez le chef de la maison qui vous informera sur les recettes. La maison géorgienne fut construite en 1730. Le bâtiment était initialement habité par la famille Durell. Cependant, il a changé peu à peu de propriétaire donc l'apparence de la maison a quelque peu été modifiée. En 2003, le bâtiment a finalement été repris par le « National Trust ».

Retour à l'Hôtel Pomme d'Or pour continuer votre visite et visiter deux marchés impressionnants. Suivez la « Conway Street » à gauche de l'hôtel Pomme d'Or. Cela vous mène directement à « Grand Rue ». Ici, sur votre gauche, vous pouvez découvrir la statue de Pierre le Sueur, qui a été élu maire de St Helier à 5 reprises.

De mai à septembre, jeudi et vendredi : de 10h00 à 16h00

D'octobre à décembre, samedi : de 10h00 à 16h00 - Fermé les jours fériés de Jersey





# ATTRACTIONS ET VISITES

Nous vous proposons maintenant plusieurs options selon vos souhaits :

## **A** JERSEY MUSEUM (entrée payante)

(Film gratuit au rez-de-chaussée, frais d'entrée pour les autres étages)

Découvrez l'histoire passionnante de Jersey de l'ère glaciaire à l'occupation allemande ! En 1992, le musée de Jersey a été déclaré l'attraction la plus visitée sur une île britannique. D'autres récompenses ont été décernées au musée en 1993 et 1994 : Le musée de Jersey a été nommé musée de l'année par le « British National Heritage-IBM ». De nombreuses expositions et découvertes pour tous les âges sont présentées.

Au rez-de-chaussée, vous pouvez regarder un film libre d'accès de 30 minutes sur l'histoire de Jersey. Le film est également présenté avec les sous-titres en français. Vous avez le choix entre visiter seulement le rez-de-chaussée et continuer votre visite, ou bien explorer les autres étages, qui contiennent beaucoup d'informations intéressantes ainsi que des expositions, mais un droit d'entrée est requis. Vous trouverez également le « Jersey Heritage Gift Shop » directement dans le musée. Ici vous trouverez votre bonheur pour rapporter cadeaux et souvenirs.

D'avril à fin octobre : du lundi au dimanche : de 10h00 à 17h00

De novembre à fin mars : de 10h00 à 16h00 (fermeture sur certains jours en fin d'année)

## **B** LIBERATION SQUARE

À la sortie du musée de Jersey, vous vous retrouvez directement sur « Weighbridge Place ». Un peu plus loin, juste en face de l'hôtel Pomme d'Or, se trouve « The Liberation Square ».

Ici, vous trouverez le monument commémorant la libération de l'île le 9 mai 1945. C'est d'ici que le gouverneur de Jersey, du balcon de l'hôtel Pomme d'Or, a annoncé la libération des îles anglo-normandes et la fin de la Seconde Guerre mondiale. Le Pomme d'Or est doté d'un joli café ouvert à tous les clients.

## **C** MARITIME MUSEUM (entrée payante)

Le musée maritime est situé directement au port de Jersey, en face de la Pomme d'Or. Prenez bien note que les voitures viennent de la gauche lorsque vous traversez la rue.

L'histoire et l'environnement de Jersey ont toujours été influencés par la mer. Apprenez à connaître des mythes et des légendes passionnantes. Le musée maritime vous offre une expérience interactive : Tous vos sens seront en éveil. Apprenez à connaître les principes de base de la construction d'un navire et laissez vous guider et séduire par l'univers de la mer ! Au rez-de-chaussée, vous trouverez un tapisserie fait à la main représentant l'histoire de Jersey à l'époque de l'occupation allemande.

Elle fut réalisée pour le cinquantième anniversaire de la libération des Jersiais. Les 12 différentes parties de cette tapisserie collaborative reflètent les sentiments et les pensées des insulaires au moment de la guerre.

D'avril à fin octobre : du lundi au dimanche : de 10h00 à 17h00

De novembre à fin mars : de 10h00 à 16h00 (fermeture sur certains jours en fin d'année)

## **D** BOTANIC GARDENS (entrée payante)

Allez à la gare routière de Jersey Public Transport. Maintenant, prenez le bus sur la route 1a, direction « Gorey Pier » et descendez à l'arrêt « Samares Manor » (environ 10 mn de trajet).

Ces jardins uniques charment les visiteurs depuis les années 1920. Au cours des dernières années, ils ont été renouvelés à plusieurs reprises et de nouveaux jardins ont été ajoutés peu à peu, allant des cactus et jardins d'abeilles aux jardins de fleurs exotiques

## **C** Musée maritime



## **F** Château Elizabeth



- 1 HOWARD-DAVIS-PARK
- 2 SNOW HILL
- 3 ST HELIER PARISH CHURCH
- 4 ROYAL SQUARE
- 5 MAIN POST OFFICE
- 6 KING STREET
- 7 HALKETT PLACE
- 8 CENTRAL MARKET
- 9 FISH MARKET

**ATTRACTIONS ET VISITES**

- A JERSEY MUSEUM
- B LIBERATION SQUARE
- C MARITIME MUSEUM
- D BOTANIC GARDENS
- E PETIT TRAIN
- F CASTLE ELIZABETH KIOSK
- G GEORGIAN HOUSE



**condor**

